

18 課

第5單元

会話

18 売り込み

面向中国市场的鸡尾酒设计完成后，龙虎酒业公司的佐藤和山去上海最好的日资饭店 AJA 宾馆推销“金星”和鸡尾酒。

(佐藤介绍完“金星”后，宾馆的日籍负责人陈述意见)

佐藤：「金星」の商品説明は以上です。いかがでしょうか。

担当者：そうですね。正直しょうじきに言って、ちょっと難しいかもしれませんねえ。

佐藤：とおっしゃいますと？

担当者：ええ。当ホテルでは、最近、中国人のお客様がたいへん多くなってきています。日本酒は日本人には好まれると思いますが、中国の方にはちょっと…。

佐藤：確かにとおっしゃるとおりです。白酒はくしゅや紹興酒がお好きな方には少々物もの足りないかもしれません。でも、「金星」は日本酒の中でも、特に外国の方に人気のある商品です。

大山：弊社では、「金星」をベースにした新しん感覚のカクテルもご用意しています。こちらでしたら、日本人だけでなく、中国の方にも召し上がっていただけると思います。

担当者：日本酒をベースにしたカクテルですか。

大山：はい。サンプルをお持ちしました。

(拿出两瓶酒)

こちらの青いほうは「上海パール」、赤いほうは「北京ルージュ」です。

担当者：(品尝一口)ふうん…。確かに、おいしい。日本酒のカクテル、これはなかなかいいアイデアですね。カクテルだったらおしゃれなイメージもありますし、バーにも置けますし。

大山：ありがとうございます。北京のいくつかのバーで試飲してもらったのですが、

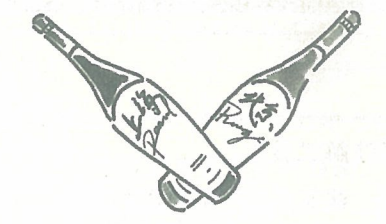


たいへん好評でした。それに、このネーミングは、観光客に受けると思います。

担当者：なるほど、分かりました。

検討させていただきます。

佐藤・大山：よろしくお願いいたします。



生词表 1

- うりこみ (売り込み) [名] 销售, 推销
- しょうじき (正直) [形 2] 老实, 诚实
- はくしゅ (白酒) [名] 白酒
- ベース [名] 基础, 基准; 基地
- シャンハイパール (上海～) [专] 上海珍珠
- ベキンルージュ (北京～) [专] 北京丹红

- ものたりない (物足りない) 不过瘾, 不够, 不足
- 当～ 本～, 这～
- 弊～ 敝～, 鄙～

(协调意见分歧)

■注解式表达

就发言内容加以解释时,经常使用以下表达方式。

簡単に(简单地) / 正直に(老实地) / 率直に(坦率地)
分かりやすく(平易地) / 短く(简短地)

+

言えば/言うと
言ったら/言って

“实际”“正直”等常使用如“实际のところ”“正直なところ”等后续“ところ”的表达形式,此外也可以直接使用“实际”“正直”修饰句子。

- ▶ そうですねえ。正直に言って、ちょっと難しいかもしれませんねえ。
(这个嘛……老实说,恐怕有点困难啊。)
- ▶ 正直に言えば、この報告書のデータはすべて正しいわけではありません。
(老实说,这份报告的数据并不完全正确。)
- ▶ 面倒くさい仕事が多くて、正直、疲れてしまった。
(多是麻烦的工作,老实说,累死了。)

■意见不同时的说法:有所顾虑地陈述意见

当说话内容可能对对方不利或失礼时,为了顾及到对方的感受,往往会做一些铺垫,或者句尾做模糊处理。在铺垫当中,多采用先接受对方的意见然后再说出自己看法的方式,如“〇〇さんの意見には基本的に賛成なのですが、～(我基本上同意〇〇先生的意见,不过……)”“とても興味深いご提案だったと思います。ですが、～(我觉得您的提议非常有意思。不过……)”等等。不把句子说完整,以省略部分句尾的方式使语气委婉,常用“ちょっと(有点儿)”等表达方式(中级第8课会话)。

- ▶ それはちょっと…(困ります)。(这个有点儿……〈为难〉)。

下面这个例句,省略了“口に合わないかもしれない(可能不合口味)”之类的内容。

- ▶ 「お刺し身」というのは生の魚ですから、中国の方にはちょっと…。
(“生鱼片”是生的鱼肉,所以对中国人来说有点……)

当说话内容对对方不利时,用“少し”“あまり～ない”“ちょっと”等表达方式降低程度。

- ▶ そうですねえ。正直に言って、ちょっと難しいかもしれませんねえ。
- ▶ 状況はあまりよくありません。(情况并不是太好。)
- ▶ 「上海パール」はありますか。(有“上海珍珠”吗?)
——すみません、今ちょっと売り切れでして…。(对不起,这会儿卖完了……)

当说话内容不好开口时,可以使用不知如何表达的说法,如“何というか…(怎么说呢……)”等。也可以客气地表示对自己的措辞没有信心,如“うまく言えませんが…(我说不好,不过……)”。

- ▶ 何というか、うまく言えませんが、ほかにもっといいアイデアがありそうに思います。(怎么说呢,我也说不好,不过我觉得应该还有其他更好的办法。)

■陈述意见时使用的连词

陈述意见时,用连词表示自己持有何种观点。

补充同类内容	それに,しかも,さらに
陈述不同意见(部分认同对方的观点)	ただ,ただし,もっとも
与对方所述观点对立	でも,けれども,しかし

- ▶ でも、「金星」は日本酒の中でも、特に外国の方に人気のある商品です。
(但是,“金星”在日本酒当中也算是很受外国人欢迎的产品。)
- ▶ [听了对方的话]よく分かりました。ただし、予算には限りがありますよ。
(我明白您的意思了。不过,预算可是有限的呀。)

1. 对顾客的用语

对待顾客一般要使用特别礼貌的表达方式(商业敬语)(中级第15课会话)。疑问词不用“どうですか”,而用“いかがですか”,显得更为礼貌(初级第11课)。而且,比起“～ですか”来,“～でしょうか”是一种客气的询问方式,不会有强加于人的感觉(初级第31课)。“好き(喜欢)”“持ってくる(拿来)”等也要变成“お気に召す”“お持ちする”等礼貌的表达方式。

- ▶ 「金星」の商品説明は以上です。いかがでしょうか。
(以上是对“金星”酒的说明。不知您意下如何?)
- ▶ いかがでしょうか? お気に召しましたでしょうか? (您觉得怎么样? 合您的心意吗?)

2. とおっしゃいますと

这是反问的表达方式,表示听清楚了对方说的话,但推测不出其真正的意思。这里将“と”“という”,それはどういふことですか(那么,是什么意思呢)”的后半句省略掉,再把“言う”变成了尊他语“おっしゃる”(初级第47课)。如果不用敬语的表达方式,就直接说“という?”(中级第12课会话)。

另外,没听清对方的话时可用“すみません,何とおっしゃいましたか(不好意思,您刚才说什么)”等询问。也可以用“すみません,もう一度ゆっくりおっしゃってくださいませんか(不好意思,您能再慢慢地说一遍吗)”来请求对方重复一遍。

▶ そうですねえ。正直しょうじきに言って、ちょっと難しいかもしれませんねえ。

——とおっしゃいますと？

(这个嘛……老实说，恐怕有点困难啊。——您的意思是……)

▶ 今回の企画では、イベントに力を入れたいと考えています。

——とおっしゃいますと？

(这次策划，我想在宣传活动方面多下点工夫。——您的意思是……)

3. 当とう～

这里的“当”直接修饰名词，表示“这个”“那个”“当前的”“现在正谈到的”等意思，常用于比较郑重的场合。本课中的“当ホテル”是指自己工作的这家宾馆。类似的还有如“当店（本店）”、“当劇場（本剧院）”等说法。此外，表示“自己所属的这个”时，含有自谦的意思。

▶ 当ホテルでは、最近、中国人のお客様がたいへん多くなっています。

(在我们宾馆，近来中国客人大量增多。)

4. ～では

这是名词后续表示场所的助词“で”，再接上助词“は”构成的形式。这里的“は”表示与别的事物做对比（中级第1课会话）。本课中的“当ホテルでは（在我们宾馆）”，强调不是其他的宾馆而是在这家宾馆。

▶ 当ホテルでは、最近、中国人のお客様がたいへん多くなっています。

▶ 中国では旧暦きゅうれきで正月を祝いますが、日本では新暦しんれきで祝います。

(在中国庆祝农历新年，而在日本庆祝阳历新年。)

▶ 当店では、最高の料理をご用意してお客様をお待ちしております。

(本店为您准备了上好的饭菜，恭候您的光临。)

5. 多くなっている

这是“～てくる”“～ていく”可以和“～ている”等一起构成“多くなる+～てくる+～ている”的形式。全部一起使用的情况并不多见，但是多种表达形式搭配使用时，其排列顺序基本上是固定的，如下表所示 I→II→III→IV 的顺序。表中同一行的表达形式不能一起使用。

I	复合动词“し始める”“し続ける”等
II	～てくる，～ていく
III	～てしまう
IV	“～ている”“～つつある”等

▶ 当ホテルでは、最近、中国人のお客様がたいへん多くなっています。

▶ この村では畑はたけが減へってきている。(在这个村子，耕地面积在持续减少。)

▶ このまま失業者しつぎょうしゃが増え続けていくのではないかと心配です。

(我担心失业者会这样不断增多。)

▶ 最近、作業さぎょうのミスが増えてきてしまっている。(近来，操作失误在不断增多。)

6. “好まれる”与“好む”

“好む”以“[物]+を+好む”的形式表示“[物]が好きだ（喜欢某物）”的意思。主要用于文章中，是比较正式的表达方式。“好まれる（受到喜爱）”是“好む”的被动形式。以“[物]+は/が+[人]+に好まれる”的形式表示“受欢迎”的意思（中级第16课课文）。

▶ 日本酒は日本人に好まれると思う。(日本酒肯定受日本人的欢迎。)

▶ この国でも、日本のアニメは多くの若者に好まれている。

(日本动画片在这个国家也受到众多年轻人的青睐。)

7. ～とおりだ

“とおり”是名词，“动词(简体形式)+とおり+た”的意思与“名词+どおり”（中级第9课会话）相同，均表示与前面提及的内容相同，如“希望どおり”。“とおり”有时也前接动词的敬体形式（中级第8课会话）。“とおり”后续“に”修饰谓语，如“あなたの言うとおりにします（就按你说的办）”，后续“の”修饰名词，后续“だ”“です”充当谓语。

▶ 確たしかにおっしゃるとおりです。(确实如您所说的。)

▶ わたしが説明したとおりにやれば、この故障こしょうは直ただせます。

(照我说的去做，这个故障就能排除。)

▶ 兄が教えてくれたとおりの方法で勉強べんきょうしました。(我按哥哥教的方法学习。)

▶ 先ほど申しましたとおりでございます。(正如刚才我陈述的。)

8. 弊社

“弊へい”主要后续组织名称，表示自谦。这里是对自己公司的谦逊说法，常用于商务活动的场合。相同意思的用语还有“小社(敝公司)”。

▶ 弊社では、「金星」をベースにした新感覚しんかんかくのカクテルもご用意しています。

(敝公司还准备了以“金星”为基础的新感觉鸡尾酒。)

▶ 商品の情報じょうほうについては、弊社ホームページをご覧ください。

(关于产品信息，请查询我店主页。)

9. ～を～にした～/～を～とした～

在“AをBにした+名词”和“AをBとした+名词”两个表达方式中，B使用“もと（原料、基础）”“中心（中心）”“基準（标准）”等表示来源、材料或基准等意义的名词，A表示B的内容。

▶ 弊社では、「金星」をベースにした新感覚しんかんかくのカクテルもご用意しています。


▶ この服は「エコロジー」をコンセプトとした素材^{そざい}でできています。
(这件衣服是用“环保”为宗旨的材料制作而成的。)


10. 新^{しん}～

“新”后续名词表示新的事物，如“新感觉（新感觉）”“新1年生（一年级新生）”。

▶ 弊社では、「金星」をベースにした新^{しん}感覚のカクテルをご用意しています。

11. こちらの青いほう

本课中“赤いほう（红色的）”“青いほう（蓝色的）”分别指“青いボトル（蓝色的瓶子）”和“赤いボトル（红色的瓶子）”，只是没有重复使用“ボトル”这个词，而用了“ほう”。通过使用“～ほう”分别更为具体地加以说明。在汉语中，这种情况也可以说成“蓝色的”“红色的”。“～ほう”虽然与其用法相近，但是比较的意味更浓。与表示比较的“～より～（の）ほうが～”不同（初级第12课），这种用法是有选择性地一个一个提及。

另外，本课中“こちら”的意思和“これ”相同，但是在说明两种以上事物时，含有指示方向语感的“こちら”表示对比的意义更为明显（初级第3课）。

▶ こちらの青いほうは「上海パール」^{シャンハイ}，赤いほうは「北京ルーージュ」^{ペキン}です。
(这个蓝色的叫“上海珍珠”，红色的叫“北京丹红”。)

▶ 子供は2人で，上のほうが娘で，下のほうが息子です。
(有两个孩子，大的是女儿，小的是儿子。)

12. 置く

动词“置く”在汉语中是“放”“搁”等意思，但本课中的“バーに置く”是指作为商品摆放，也就是作为商品销售的意思。

▶ バーにも置けますし。（也可以放在酒吧里卖。）
▶ あの店は中国製のいい筆^{ふで}を置いているので，時々買いに行きます。
(那家店有中国产的好毛笔，所以我时常去买。)

关联词语 ● 思考、陈述想法

けんとう 検討する	研讨，讨论	ねら 狙い	目标，目的，意图
ひかく 比較する	比，比较	すじ 筋	条理，道理；情节，梗概
かてい 假定する	假定，假设	すじとお 筋が通る	通情理，符合逻辑
ていぎ 定義する	定义	ろんそう 論争	争论，辩论，论战，论争
ていあん 提案する	提议，提案，建议	いぎ 意義	意义
せつめい 説明する	说明	みかた 見方	看法，观点
しょうめい 証明する	证明	ようし 要旨	要点，要旨，大意，重点
だんてい 断定する	断定，判定，判断	むじゅん 矛盾	矛盾
よそう 予想する	予想，预料，预测	ごうりてき 合理的	合理的
ぶんせき 分析する	分析，剖析	たいしやう 对照	对照，对比
なつとく 納得する	同意，信服；理解，领会	しゅぎ 主義	主义，主张
こうてい 肯定する	肯定，承认	しそつ 思想	思想
しょうりやく 省略する	省略	はじめに 初めに	开头，开始，首先
こうりよ 考慮する	考虑	つぎ 次に	其次，接着
くうそう 空想する	空想，假想	さいご 最後に	最后
うたが 疑う	怀疑，疑惑；猜疑，猜测	そのうえ そのうえ	而且，并且
おも 思いつく	想出，想到，想起	さらに さらに	更，更加；并且，还
かたよ 偏る	偏，偏颇，集中于；偏袒	そのため そのため	因此，为此
おも (思いを)抱く	抱(想法)，怀有(想法)	いっぽう 一方で	一方面，另一方面
はつそう 発想	构思，想法	よう 要するに	总之，总而言之
じゅうてん 重点	重点	すなわち すなわち	即，就是，也就是说
しやうてん 焦点	焦点，中心		
こんきよ 根拠	根据，依据		

基本練習

1. 听录音，仿照例子替换画线部分。

【例1】正直なところ → 甲：我が社の「金星」ですが、人気が出るでしょうか。
乙：そうですね。正直なところ、ちょっと難しいかもしれません。

- (1) 正直に言って (2) 正直
(3) 率直に言って (4) はっきり申し上げて

【例2】若者／若者の考え方

→ 甲：これは、若者にはちょっと…。
乙：確におっしゃるとおりです。でも、近年若者の考え方も変わってきています。

- (5) 女性／女性の好み (6) お年寄り／お年寄りが好むデザイン
(7) 男性／男性が好む服装 (8) 子供／子供の趣味

2. 仿照例子替换画线部分。

【例】見た／絵をかくといってもなかなか難しい
→ 見たとおりに絵をかくといってもなかなか難しい。

- (1) 説明書に書いてある／操作するといってもなかなか難しい
(2) 予想された／前大統領が再選された
(3) 言った／繰り返してください
(4) 天気予報の／午後から晴れた

3. 仿照例子替换画线部分。

【例1】日本酒／カクテル → 日本酒をベースにした新感覚のカクテルを用意しました。

- (1) 果実酒／カクテル (2) 果物／健康飲料
(3) カボチャ／サラダ (4) ヨーグルト／スープ

【例2】魚／料理を準備する → 魚を中心にした料理を準備するつもりです。

- (5) 野菜／ランチを売る (6) 経済問題／議論をする
(7) 健康／議論をする (8) 若者／集まりを開く

4. 仿照例子，替换()中的词语，完成句子。

【例】今年は(1年生 → 新1年生)が100人を超えた。
(1) A社の(製品 →)の売れ行きがすばらしい。
(2) オリンピックで4つの(記録 →)が出た。
(3) 科学者が雑誌に掲載した(説 →)が話題を呼んでいる。
(4) 4月からは(システム →)を採用したコンピュータによって自動運転を行う。

生词表 2

语法与表达

そつちよく (率直) [形 2] 坦率 直率, 直爽
データ [名] 数据, 资料, 材料, 论据
きょうみぶかい (興味深い) [形 1] 很感兴趣, 颇有意思
うりきれ (売り切れ) [名] 卖完, 售完, 售罄
もつども [连] 话虽如此, 可是, 不过
かぎり (限り) [名] 限度, 极限, 止境
きゅうれき (旧曆) [名] 农历, 阴历
しんれき (新曆) [名] 公历, 阳历
はたけ (畑) [名] 旱田, 旱地
しつぎょうしゃ (失業者) [名] 失业者
ざぎょう (作業) [名] 操作, 工作, 作业
ミス [名] 失误, 错误
こしょう (故障) [名] 故障
しょうしゃ (小社) [名] 敝公司; 小公司
じょうほう (情報) [名] 信息, 消息, 情报
エコロジー [名] 环保; 生态学
コンセプト [名] 宗旨, 概念
そざい (素材) [名] 材料, 素材
ふで (筆) [名] 笔, 毛笔
おきにめす (お気に召す) 中意, 合意

练习

はっきり [副] 清楚, 明确
さいせんする (再選～) [动 3] 再选, 重选
かじつしゅ (果実酒) [名] 果酒
けんこういんりょう (健康飲料) [名] 健康飲料
カボチャ [名] 南瓜
ヨーグルト [名] 酸奶, 乳酸飲料
ランチ [名] 午餐, 便餐
あつまり (集まり) [名] 集合, 汇合, 汇集
きろく (記録) [名] 记载, 记录; (成绩) 记录
けいさいする (掲載～) [动 3] 登载, 刊登
せつ (説) [名] 学说; 说法, 论点; 主张, 意见
システム [名] 系统, 体系; 组织; 机构
じどううんてん (自動運転) [名] 无人驾驶, 自动驾驶
.....
ぜん 前～ 前～

课文

手紙

佐藤から北上貿易への手紙

平成20年1月19日

株式会社北上貿易
販売促進部 張徳栄様

拝啓

新春の候、北上貿易の皆様におかれましてはお元気で過ごしのことと存じます。

突然のお手紙を差し上げる失礼をお許してください。私は竜虎酒造の佐藤と申します。弊社では、現在中国での日本酒の販売を計画しております。

御社が中国国内の酒類販売ルートにお詳しいことを、MTS社の菊池様より伺いました。急なお願いで申し訳ございませんが、近いうちに一度お目にかかり、お話を伺えればと存じます。後日こちらからお電話いたしますので、その折にご都合をお聞かせいただければ幸いです。

勝手なお願いで、ご迷惑をおかけいたしますが、よろしくご検討くださいますようお願い申し上げます。

敬具

竜虎酒造株式会社 上海事務所
佐藤 光一

パンフレット送付の手紙

平成20年1月19日

上海PECホテル 黒田様

拝啓 この度は日本酒「金星」パンフレットをご請求いただき、まことにありがとうございます。

早速、最新のパンフレット5部をご送付申し上げます。

なお、資料の内容についてご不明の点がございましたら、お気軽にお問い合わせください。ご説明させていただきます。

今後ともよろしくお願いいたします。

敬具

竜虎酒造株式会社 上海事務所
佐藤 光一

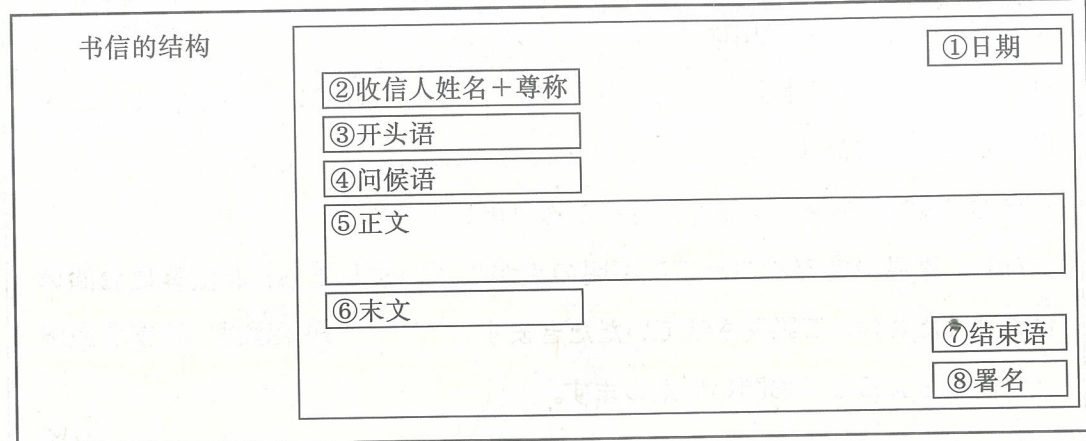
生词表 3

- きたかみぼうえき (北上貿易) [专] 北上貿易公司
- しゃんはいべっくほてる (上海PEC~) [专] 上海PEC 宾馆
- とくえい (徳栄) [专] 徳栄
- くろだ (黒田) [专] 黒田
- ばいけい (拝啓) [名] 敬啓者
- せいきゆうする (請求~) [动3] 索要, 请求, 要求, 索取
- みなさま (皆様) [名] 诸位, 各位, 大家
- まことに [副] 由衷, 实在, 诚然, 的确, 非常
- ぞんずる (存~) [动3] 打算, 想; 知道, 认识
- そうふする (送付~) [动3] 寄送, 发送, 寄出
- しつれい (失礼) [名] 失礼, 失敬
- なお [连] 另外, 再者, 而且
- ゆるす (許す) [动1] 原谅, 宽恕; 允许, 容许
- ふめい (不明) [形2] 不清楚, 不明确, 不明白
- おんしゃ (御社) [名] 贵公司, 贵社
- きがる (気軽) [形2] 轻松愉快, 爽快, 舒畅
- しゅるい (酒類) [名] 酒类
- はんぱいルート (販売~) [名] 营销渠道, 销售渠道
- いあわせる (問い合わせる) [动2] 询问, 问, 打听
- おんしゃ (御社) [名] 贵公司, 贵社
- エムティーエスしゃ (MTS社) [专] MTS 公司
- きくち (菊池) [专] 菊池
- ごじつ (後日) [名] 改日, 将来, 日后
- おりに (折) [名] 时, 时候
- おめにかかる (お目にかかる) 拜会, 见面, 会见
- かって (勝手) [形2] 任意, 随便
- の候 ~的问候
- けいぐ (敬具) [名] 敬上, 谨啓
- おん 御~ 贵~
- こういち (光一) [专] 光一

语法与表达

第5单元

1. 书信的写法



①日期

指写信日期或寄信日期。礼节性信件或问候信，也有如“○年○月吉日”“○年元旦”等不书写具体日期的写法。

②收信人姓名+尊称

出于尊重，一般多用收信人姓名后续“様”的形式。公函有时也用收信人姓名后续“殿”。一般来说，收信人是机关团体时，用机关名称或公司名称后续“御中”，是恩师时用“～先生”。

③开头语

注重格式的书信要在一开始写上“拝啓”，接着换行写问候语。有行数限制时，可在开头语后空出一两个字接着写问候语。

④问候语

问候语中一般要写符合季节的寒暄语。每个季节可以使用的寒暄语都是固定的。常用的表达方式有“～の候”“～(の)季節となりました”等。之后是“いかがお過ごしでしょうか(不知近况可好)”“お元気でお過ごしのことと存じます(想必一切安好)”等。

▶ 新春の候，北上貿易の皆様におかれましてはお元気で過ごしのことと存じます。
(时值新春，想必北上贸易公司的诸位一切安好吧！)

▶ 桜の季節となりましたが，いかがお過ごしでしょうか。
(已是樱花盛开的时节，不知近况可好？)

▶ 若葉の候，暑い日が続きますが，お元気で過ごしのことと存じます。
(嫩叶初发，虽暑日连连，想必一切安好！)

春	桜の美しい季節となりました。(已是樱花盛开的时节。) 春暖の候(春暖花开的季节)
夏	暑い日が続きますが，…。(暑热持续，……) 青葉の候(绿叶繁茂的时节)

秋	紅葉の美しい季節となりました。(已是红叶迷人的时节) 涼風の候(秋风送爽的季节)
冬	寒い日が続きますが，…。(寒天连日，……) 早いもので，今年もあと1か月となりました。 (时光飞逝，今年也只剩下1个月了。)

⑤正文

书写想要传达的内容。

⑥文末文

可以写这封信的主要意图，如“まずはお礼までに(暂且先写信向您道谢)”等。还可写上祝愿对方健康的话语，如“お忙しい毎日，くれぐれもご自愛ください(百忙当中，请您一定多多保重)”“風邪など引かれませぬよう(请注意不要感冒)”“一層のご自愛をお祈り申し上げます(请务必多多保重)”等等。

⑦结束语

以开头语起始的书信，必须要有结束语。开头语“拝啓”对应结束语“敬具”。

⑧署名

写上姓名。如果是联名信则从地位最高者开始依次书写。

其他有时候在信封的封口处写上“シム”。地址及寄信人的写法也有固定格式(初级第12单元末)。

2. ～におかれましては

通常主语用“～は”来表示，但是在书信等函件中，表达敬意的时候可以使用“～におかれましては”，也可以使用“～には”。

- ▶ 北上貿易の皆様におかれましてはお元気で過ごしのことと存じます。
- ▶ 委員の皆様にはお元気で過ごしのことと存じます。(各位委员一切安好？)

3. ～ことと存じます

“存ずる”是“思う”的自谦语。通过降低自己来表达对对方的尊敬(初级第48课)。“小句+ことと存じます”是“小句+ことと存じます”的礼貌说法，表示推测、体谅对方的心情。这是用于信件等的书面表达方式，其形式包括“二类形容词+なことと存じます”，名词用“名词+のことと存じます”。

- ▶ 北上貿易の皆様におかれましてはお元気で過ごしのことと存じます。
- ▶ 先生におかれましてはますますお忙しいことと存じます。

(想必老师您更加繁忙了吧！)

4. 助词“で” [动作主体]

用助词“で”表示动作主体时，指组织内的成员在该组织内实施某种行为，由此表示该组织发挥的作用。比如，“警察で調べている（警察正在调查）”与“警察が調べている”意思相同。也可以使用“では”。本课中出现的是“弊社では（敝公司）”，其实用“弊社は”意思也一样。

- ▶ 弊社では、現在中国での日本酒の販売を計画しております。
(敝公司目前正策划日本酒在中国的销售事宜。)
- ▶ 警察では目撃者がいなかったか調査をしている。(警察正在调查是否有目击者。)
- ▶ わたしたちの研究所では動物の進化について研究しています。
(我们研究所正在研究动物的进化。)

5. 御社

“御社”由表示公司的“社”加上表示尊敬的“御”组成，意思是“贵公司”。这是尊敬对方公司的尊他语，用于商业活动当中。有时也用“貴社”。对方是银行，则用“御行”或“貴行”，是学校，则用“貴校”。

另一方面，对自己所在的公司要用“当社”“弊社”（中级第18课会话）等自谦表达方式。

- ▶ 御社が中国国内の酒類販売ルートにお詳しいことを、MTS社の菊池様より伺いました。(从MTS公司的菊池先生那里得知贵公司熟悉中国国内营销酒类的渠道。)
- ▶ 貴社宛てに請求書を送付させていただきます。(我们拟向贵公司寄出一份账单。)

6. お詳しい

这是由一类形容词“詳しい”前接表示尊敬的“お”构成的形式。这种形容词的尊敬表达方式用对听话人或话题中谈及的人物的状态表示尊重（初级第47课），如“お忙しい（忙碌）”“お美しい（美丽）”等。

- ▶ 御社が中国国内の酒類販売ルートにお詳しいことを、MTS社の菊池様より伺いました。
- ▶ 今日はお忙しいようですから、また明後日伺います。
(您今天太忙了，我后天再来拜访吧。)

7. “急なお願い”与“勝手なお願い”

用于自己向对方提出请求时的铺垫。希望对方紧急做某事时用“急なお願い（突然的请求）”，出于自己的需要提出请求时用“勝手なお願い（单方面的请求）”。其后经常使用“～で申し訳ございませんが（非常抱歉）”“～でご迷惑をおかけいたしますが（给您添麻烦了）”。

- ▶ 急なお願いで申し訳ございませんが、近いうちに一度お目にかかり、お話を伺えらばと存じます。(突然提出请求，实在不好意思，我想于近期前往拜会，聆听指教。)
- ▶ 勝手なお願いでご迷惑をおかけいたしますが、よろしくご検討くださいますようお願い申し上げます。(我的一厢情愿恐怕给贵方添麻烦了，不过恳请予以考虑。)

8. ～うちに

“小句（简体形式）+うちに”“二类形容词+なうちに”“名词+のうちに”表示在一定时间里发生了某动作。否定形式为“～ないうちに”。前接名词时，要用时间名词。另外，当“～うちに”用于有起点和终点的时间段时，可以与“～間に”互换，如下面的①～③。

- ▶ みんなが寝ているうちに（＝間に），こっそり出て行った。〔①〕
(趁大家正睡觉，悄悄出去了。)
- ▶ 母が外出しているうちに（＝間に），掃除をして部屋をぴかぴかにしよう。〔②〕
(趁母亲外出时间，把房间打扫得干干净净的吧。)
- ▶ 休み時間のうちに（＝間に），トイレに行っておきなさい。〔③〕
(趁着休息时间，去把厕所上了吧！)
- ▶ 近いうちに一度お目にかかり，お話を伺えらばと存じます。
×近い間に一度お目にかかり，お話を伺えらばと存じます。

拓展

■ ～うちは

“～うちは”表示某状态一直持续而没有发生变化的期间。“～うちに”表示一定时间里发生了某动作，而“～うちは”含有与这一段时期结束之后的状态做对比的语气。

- ▶ 歩いているうちは，足が痛いことに気がつかなかった。(走着的时候没觉得脚疼。)
- ▶ 夜のうちは，ここから動かないほうがいいでしょう。(晚上最好别离开这里。)
- ▶ 体が健康なうちは，妻と2人でのんびり暮らしたい。
(趁着身体还健康，想和妻子两人悠闲地生活。)

9. 一度お目にかかる

“～にお目にかかる”是“～に会う”的自谦语，是抬高“见面”对方的表达方式（初级第48课）。一般用“[人]+にお目にかかる”的形式。另外，还有一个形式相近的表达方式“お目にかける（给您看）”，意思是给对方看。

- ▶ 近いうちに一度お目にかかり，お話を伺えらばと存じます。
- ▶ 一度，仕事で，木村先生にお目にかかったことがある。
(因为工作关系，我曾经见过木村老师一面。)
- ▶ 今回の特別展示品を皆様のお目にかけたと思います。
(我们想向各位展示本次的特殊展品。)

10. 後日

“後日”表示当日实现不了，要到明天以后。是一种郑重的表达方式，常用于书面语或商务活动等。

- ▶ 後日^{ごじつ}こちらからお電話いたしますので、その折^{おり}にご都合をお聞かせいただければ幸いです。(改日我再打电话联系, 届期望能告知贵处方便的时间。)
- ▶ 後日^{ごじつ}あいさつに伺わせていただきます。(改日我将登门拜访。)

11. ~の折(に)

有时使用“折”“際”“節”等词语, 其意义和用法与“時”(初级 27 课) 相同, 属于美化语。“折”“際”含有“机会”的语气, 而且“際”经常用于表示未来或假定条件的句子中(中级第 14 课课文)。“節”之前不能接小句(句子), 常以“その節”的形式出现(中级第 2 课会话)。

- ▶ 後日^{ごじつ}こちらからお電話いたしますので、その折^{おり}にご都合をお聞かせいただければ幸いです。
- ▶ 先日、中国に参りました折^{おり}に、朱先生にお会いしました。
(前些日子我去中国时, 见到了朱老师。)
- ▶ お近くにいらっしゃる折^{おり}には、我が家にもお寄りください。
(如若有机会到附近来, 请顺便到我家坐坐。)
- ▶ 北京に来た際は、ご連絡ください。(如来北京, 请与我联系。)
- ▶ その節^{せつ}はたいへんお世話になりました。(那时承蒙您多方关照了。)

12. ~れば幸いです

“~れば幸いです”是动词“ば形”后续“幸いです”的形式, 意思是如果对方做了, 自己将非常高兴。这是客气地向对方提出有负担的请求时使用的表达方式, 也常用“~していただければ幸いです”。常用于书面语。不过, 接三类动词时, 经常使用“ご/お+三类动词的汉字部分+いただければ幸いです”的形式, 如“ご連絡いただければ幸いです”。

此外, 类似的请求表达还有“恐縮ですが, ~”。“恐縮”的意思是给对方增加了负担, 非常抱歉。

- ▶ 後日^{ごじつ}こちらからお電話いたしますので、その折^{おり}にご都合をお聞かせいただければ幸いです。
- ▶ お忙しい中恐縮^{きょうしゆく}ですが、ご連絡いただければ幸いです。
(非常抱歉百忙之中打搅您, 希望您能与我联系。)

13. お/ご~いたす

“お/ご~いたす”与“お/ご~する”(初级第 48 课)“お/ご”后面均使用动词“ます形”去掉“ます”的形式, 二者都是表示自谦的表达方式。一般使用“お/ご~します”的形式。“お/ご~いたす”含有抬高动作对象和对听话人表示尊敬的两层意思。这时, 因为贬低了作为主语的动作主体, 所以一般用于自己或属于自己一方的人。使用三类动词时, 用“ご/お+三类动词的汉字部分+いたす”的形式, 如“ご案内いたします”“お電話いたします”。

一般来说, “ご/お”的使用区别决定于是否是汉语词。一般在汉语词前面接“ご”, 和语词前面接“お”。但也有些词, 本来是汉语词却前接“お”, 如“お電話いたします”(初级第 48 课)。

- ▶ 勝手^{かって}なお願いでご迷惑^{めいわく}をおかけいたしますが、よろしくご検討くださいますようお願い申し上げます。
- ▶ 弊社からまたお電話いたします。(我公司还会再给您去电话。)
- ▶ 今から、全員の方に昼食^{ちゆうしょく}をお配りいたします。(现在开始向各位发放午餐。)
- ▶ わたしの妻がご案内いたします。(由我妻子带您去。)

14. 迷惑^{めいわく}をかける

“迷惑”的意思与汉语的“迷惑”完全不同, 表示某种行为对别人不利或让别人不愉快。常用“迷惑をかける”的形式。一般常用“ご迷惑をおかけしました”“ご迷惑をおかけして…”等表达方式。

- ▶ 勝手^{かって}なお願いでご迷惑^{めいわく}をおかけいたしますが、よろしくご検討くださいますようお願い申し上げます。
- ▶ 本当に、ご迷惑^{めいわく}をかけて申し訳ありません。(实在很抱歉, 给您添麻烦了。)
- ▶ この度は、ご迷惑^{めいわく}をおかけしました。(这次给您添麻烦了。)

15. ~申し上げる

动词“申し上げる”是“言う”的自谦语, 是抬高听话人(对方)地位的表达方式。此外还有以“お+[动词的‘ます形’去掉‘ます’]+申し上げる”的形式抬高动作接受者的用法, 如“お送り申し上げる(恭送)”“お話し申し上げる(禀报)”等。意思与“お+[动词的‘ます形’去掉‘ます’]+する”相同, 如“お客様をお送りする(恭送贵客)”, 但“お~申し上げる”表达的尊敬程度更高。

不过, 接三类动词时, 用“ご/お+三类动词的汉字部分+申し上げる”的形式, 如“ご案内申し上げます”。

- ▶ よろしくご検討くださいますようお願い申し上げます。(恳请予以考虑。)
- ▶ これから、お客様を自動車^{せいぎやう}で駅までお送り申し上げます。(现在我开车送您去车站。)
- ▶ では、後ほどご連絡申し上げます。(那么, 稍后再联系您。)

16. この度

“この度”表示“这次”“最近”的意思, 用于表达最近的过去、最近的将来或眼前的事情。

- ▶ この度は日本酒「金星」パンフレットをご請求^{せいきゅう}いただき、まことにありがとうございます。(此次承蒙贵方索要日本酒“金星”的宣传册, 我们由衷地表示感谢。)
- ▶ この度の地震では、100 人以上が亡くなりました。
(在这次地震中, 有 100 多人遇难。)

▶ この度、弊社は上海保險と合併することになりました。
(这次，弊公司与上海保险公司决定合并了。)

17. 早速

“早速”是副词，表示根据前后文的内容，迅速着手做某件必要的事或开始实施某种行为。特别是在书信中经常使用。

- ▶ 早速、最新のパンフレット5部をご送付申し上げます。(兹寄上5份最新宣传册。)
- ▶ この新しいゲームセンター、おもしろそうだなあ。早速行ってみよう。
(这个新游戏厅看起来很有意思啊！赶紧去看看。)

18. なお

“なお”用于需再叙述别的事情时，含有补充必要事项的语气。

- ▶ なお、資料の内容についてご不明の点がございましたら、お気軽にお問い合わせください。(另外，如对资料内容有不清楚的地方，请随时垂询。)
- ▶ 飲み物をご自由にお取りください。なお、一度使ったコップはカウンターへお戻しください。(饮料自由领取。另外，使用过的杯子请交还到柜台处。)

19. ご不明の点

“ご不明”是名词，表示不清楚的意思，后续“の”用于连接其后的名词。“不明”可以前接表示尊敬的“ご”，表示对方不清楚。“不明点”指“不清楚的地方”，是比较郑重的表达方式。“ご不明の点がございましたら、～”是“分からないところがあったら、～(如有不清楚的地方，～)”的礼貌表达方式。

- ▶ ご不明の点がございましたら、お気軽にお問い合わせください。
(如有不清楚的地方，请随时垂询。)

20. お気軽に

二类形容词“気軽(随便、轻松)”前接表示尊敬的“お”，再后续“に”，表示“不必客气”的意思。这是鼓励对方采取某种行为时常用的铺垫性表达方式。

- ▶ ご不明の点がございましたら、お気軽にお問い合わせください。
- ▶ [搬家后的明信片] お近くにいらっしゃった際には、お気軽にお越してください。
(如若有机会到附近来，请顺便到我家坐坐。)



关联词语

● 书写

著す 著，著作，写	下書き 底稿，草稿	箇条書き 分条写，分项写
執筆 执笔，撰稿，写作	書き取り 抄写；听写	落書き 乱写，乱涂，胡写
引用 引用	作文 作文，文章，写文章	下線 下画线



关联词语

● 程度

非常に 非常	適当 适当，适合，恰当，适宜；随便，敷衍
甚だしい 甚，非常	容易 容易，简单
ものすごい 惊人，不得了，可怕	一齐に 一齐，同时
すごく 特别，非常	一度に 同时，一起，一块儿，一下子
大いに 大，甚，非常	直ちに 立刻，立即，即刻；直接
明らか 明显，显然	しきりに 频繁，屡次，再三，不停
盛んに 盛大，热烈，强烈；繁盛	残らず 全部，统统，一个不剩
徹底的 彻底	おおよそ/おおよそ 大概，大约
極端 极端，过火	たしょう 多少，稍微
過剰 过剩，过量	あいまい 含糊，不明确
重大 重大，重要，严重	微妙 微妙
強有力 强有力，强大，大力，强力	唯一 唯一
的確 正确，准确，恰当	限界 极限，(最大)限度；界限，范围

基本練習

1. 仿照例子替换画线部分。

【例1】近い／一度会って話す／ずいぶん会っていない

→ 近いうちに一度会って話そう。ずいぶん会っていないから。

- (1) 明るい／早く庭を片づける／あっという間に暗くなる
- (2) 佐藤さんがいる／直接話しておく／電話だと伝わらない
- (3) 涼しい／山を越える／昼間は暑くて歩けない

【例2】会議が終わる／この資料を届ける → 会議が終わらないうちにこの資料を届ける。

- (4) 暗くなる／帰ろう (5) 映画が終わる／観客が騒ぎ出した
- (6) 忘れる／メモしておく (7) 冬になる／工事を終わらせる

【例3】この仕事／今日／終わらせよう → この仕事は今日のうちに終わらせよう。

- (8) 運転免許／学生／取っておくつもりだ (9) 花火／一瞬／消えた

2. 听录音，替换()中的词语。

【例】後日こちらからお電話いたしますので、(都合を聞かせる → ご都合をお聞かせいただければ幸いです)。

- (1) 3月10日、下記のとおり、山田次郎氏の受賞パーティーを開催します。後日案内状をお送りいたしますので、(出席する →)。
- (2) この度、我が社で出版いたしました詩集をお送りします。(感想を送る →)。
- (3) 我が社では若者の購買傾向を調査しております。後日アンケートをお送りいたしますので、(答える →)。

3. 仿照例子练习表达。

【例】事故が多発して(迷惑をかける → ご迷惑をおかけいたします)。

- (1) ご不明な点がありましたら再度伺って(説明する →)。
- (2) ご希望の方は係員が(案内する →)。
- (3) 採用、不採用の結果は後ほど(電話する →)。
- (4) ご興味がある方にはパンフレットを(送る →)ので、ご連絡ください。

4. 仿照例子练习表达。

【例】早速(送る → お送り申し上げます)。

- (1) 簡単ですが、以下(報告する →)。
- (2) 部長に代わって私が(用意する →)。
- (3) 皆様にはご迷惑をおかけしますが、ご了承のほど(願う →)。

生词表 4

语法与表达

- きちじつ (吉日) [名] 吉日, 好日子
- がんたん (元旦) [名] 元旦
- おんちゆう (御中) [名] (公函) 启, 公启
- わかば (若葉) [名] 嫩叶, 新叶
- しゅんだん (春暖) [名] 春暖
- あおば (青葉) [名] 绿叶
- りょうふう (涼風) [名] 凉风, 清风
- ごじあい (ご自愛) [名] 保重, 自己珍重
- いっそう (一層) [副] 更加, 越发, 更
- しめ (封) [名] 封, 缄
- いん (委員) [名] 委员
- もくげきしゃ (目撃者) [名] 目击者
- けんきゅうじょ (研究所) [名] 研究所
- しんか (進化) [名] 进化
- ぎしゃ (貴社) [名] 贵公司, 贵社
- おんこう (御行) [名] 贵行
- ぎこう (貴行) [名] 贵行
- ぎこう (貴校) [名] 贵校
- どうしゃ (当社) [名] 本公司, 本社, 该公司
- せいきゅうしょ (請求書) [名]

账单, 付款通知单

- みょうごにち (明後日) [名] 后天
- びかびか [形2] 闪闪发光
- てんじひん (展示品) [名] 展品
- ぜつ (節) [名] 时节, 时候, 时期
- しゆ (朱) [专] 朱
- きょうしゆく (恐縮) [名]

抱歉, 对不起, 过意不去

- ちゆうしょく (昼食) [名] 午餐, 午饭
- がっぺいする (合併~) [动3] 合并
- ゲームセンター [名] 游戏厅, 游戏中心
- カウンター [名] 柜台, 服务台

おめにかける (お目にかける) 出示, 给人看

- ~殿 ~先生, ~台启
- ~宛て 寄给~, 送给~

练习

- こえる (越える) [动2] 越过, 翻过
- メモする [动3] 做记录, 做笔记
- ごうじ (工事) [名] 工程, 工事
- うんてんめんきよ (運転免許) [名] 驾驶证, 驾驶执照
- はなび (花火) [名] 焰火, 烟花
- いっしゆん (一瞬) [名] 一瞬, 一刹那
- かき (下記) [名] 记在下面, 下列
- じろう (次郎) [专] 次郎
- ししゅう (詩集) [名] 诗集
- かんそう (感想) [名] 感想
- こうばいけいこう (購買傾向) [名] 购买意向
- ざいど (再度) [名] 再次, 再一次
- かかりいん (係員) [名] 工作人员, 主管人员
- りょうしょう (了承) [名] 知晓, 谅解
- ねがう (願う) [动1] 请求, 要求, 拜托
- あつというま (あつという間) 眨眼间, 转眼间

综合练习

1. 在()里填写适当的助词。

- (1) これは果実酒()ベースにしたカクテルで、特に女性に人気があります。
- (2) 最近()は家族で施設を利用するお客様が多くなってきた。
- (3) この映画は中国の方()も興味を持っていただけるかと思えます。
- (4) 勝手なお願い(), ご迷惑()おかけいたします。
- (5) 直接お目()かかってから、お話し上げたい()存じます。

2. 写出日语汉字的读音。

- (1) 後日 [] (2) 好評 [] (3) 物足りない * []
- (4) 早速 [] (5) 今後 [] (6) 都合 []
- (7) 勝手 [] (8) 御社 [] (9) 弊社 []

3. 阅读课文, 与课文内容一致的画○, 不一致的画×。

- (1) 佐藤さんは突然手紙を書くことを謝っている。 ()
- (2) 佐藤さんはM T S社の菊池さんの紹介で北上貿易の人と会ったことがある。 ()
- (3) 佐藤さんは北上貿易へ初めて手紙を書いた。 ()
- (4) 佐藤さんの会社はすでに中国で日本酒を売っている。 ()
- (5) 佐藤さんは電話をかけたいので相手の都合を聞いている。 ()

4. 从□中选出合适的词语填入()里。

【例】昨日は(ご迷惑)をおかけしました。本当に申し訳ございませんでした。

- (1) 美術館の前に小さな喫茶店を開きました。()おいでください。
- (2) 今週末、下記のように社員旅行を行います。()がございましたら、李までご連絡ください。
- (3) 10日に山田氏の受賞パーティーを開催します。ご出席いただければ()です。
- (4) 後藤先生を招いて、明後日集まります。()お誘いですが、よかったですらどうぞ。

お気軽に 急な 幸い ご不明な点 ~~ご迷惑~~

5. 在画线处填入用“~うちに”的合适词语, 完成句子。

【例】近いうちに一度会って話そう。/暗くならないうちに帰りましょう。

- (1) お茶やスープは_____飲んだほうがおいしい。
- (2) 雨が降りそうだ。_____早く帰ろう。
- (3) 日本に_____一度富士山に登りたいですね。
- (4) いつもお母さんにしかられるから、_____早く宿題をしよう。

6. 听录音, 写出画线部分, 完成会话。然后选出符合会话内容的词语。

田中: パスタランチをパンとサラダ付きで980円にしようと思えます。どう思われますか。
 パク: そうですね。_____
 ランチには500円の弁当など、安いものがたくさんありますから。
 田中: _____。でも、店も広くてゆっくりすることができますし。
 コーヒー付きでこの値段ではどうでしょう。
 パク: _____。それに昼休みは1時間しかありませんから、ゆっくりしたくてもできないですよ。
 田中: なるほど。確かにそうかもしれませんね。

选出符合会话内容的词语。

- (1) パクさんはコーヒー付きのランチを(安い・高い・忙しい)と思っている。
- (2) パクさんは、(仕事が忙しいからゆっくりしたくない・昼休みが1時間あればゆっくりできる・ゆっくりしたいと思ってもすぐ昼休みが終わってしまう) と思っている。

7. 仿照例子, 从下列A、B中选出符合画线部分的表达方式, 组合起来完成句子。

若葉の候、後藤先生におかれましてはお元気で(例) お過ごしのことと存じます。
 仕事に追われ、(1) _____。
 さて、この度、日本へ転勤が決まりましたことを(2) _____。
 日本へは、10月ごろ参る予定ですが、そのころ(3) _____。
 またご連絡いたしますので、恐縮ですが、先生のご予定を(4) _____。

A お聞かせいただければ お過ごしのこと ご無沙汰いたしましたこと
 ご報告 お会いできれば

B ~をお許してください ~幸いです ~申し上げます ~と存じます ~と存じます



チャレンジ問題 完成下面的邀请函。
Challenge!!

菊池次郎様
 _____の候、_____と存じます。
 この度、経済学者の中田先生をお迎えし、「これからの中国経済」をテーマにして
 お話いただくことになりました。
 _____ことと存じますが、_____いただければ幸いです。

日時: 2008年10月12日 午後2時より 場所: 中日大学 1階大ホール